
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.05

"Ellie"

Le sénateur étend une branche d'olivier - avec une torsion. Ruth et Marty se bousculent pour racheter les médicaments vendus par Darlene. Charlotte réfléchit à la vie après le lycée.

Écrit par:

Paul Kolsbey

Réalisé par:

Alik Sakharov

Date de la première:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
Eric Ladin	...	Kerry Stone
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
CC Castillo	...	Sheriff Leigh Guerrero
Madison Thompson	...	Erin Pierce

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:12
Brigade des stups, agent O'Lansky.

3

00:00:17 --> 00:00:19
Je sais pas. Des horreurs.

4

00:00:19 --> 00:00:21
Je suis dans mon monde.

5

00:00:22 --> 00:00:24
C'était quand ta dernière réunion ?

6

00:00:25 --> 00:00:28
Alors, je passe six jours ici,
pendant 14, 15 heures,

7

00:00:28 --> 00:00:29
le dimanche, je dors.

8

00:00:29 --> 00:00:32
Deux meurtres élucidés,
trois de confiés.

9

00:00:32 --> 00:00:33
Fais le calcul.

10

00:00:33 --> 00:00:36
- Et je hais les réunions.
- C'est le but, Mel.

11

00:00:36 --> 00:00:38
Tu connais les actions contraires ?

12

00:00:38 --> 00:00:40
Arrête. Ne commence pas.

13

00:00:40 --> 00:00:44
Quand les gens comme nous
vont à l'encontre de leurs envies,

14

00:00:44 --> 00:00:46
ils s'en tirent bien.
J'aimerais me tromper.

15

00:00:46 --> 00:00:50
À quoi bon vivre
si ce qu'on aime faire nous fait du mal ?

16

00:00:50 --> 00:00:53
C'est la question. À quand remonte
ta dernière liste de gratitude ?

17

00:00:53 --> 00:00:55
Je ne ressens pas de gratitude.

18

00:00:56 --> 00:00:59
Je me demande, pourquoi les alcooliques

19

00:00:59 --> 00:01:01
veulent être payés
pour recevoir un cadeau ?

20

00:01:02 --> 00:01:05
Écoute. J'ai besoin de ton avis.

21

00:01:05 --> 00:01:06
Oui ?

22

00:01:10 --> 00:01:12
Je pensais donner mon chat à une fille.

23

00:01:14 --> 00:01:16
Vendre toutes mes affaires.

24

00:01:17 --> 00:01:18
Acheter plein de crack,

25

00:01:20 --> 00:01:21
baisser les stores,

26

00:01:22 --> 00:01:23
et fumer à en crever.

27

00:01:24 --> 00:01:26
Bon, on va se l'imaginer.

28

00:01:27 --> 00:01:28
Tu vends tout, hein ?

29

00:01:29 --> 00:01:32
Tu achètes plein de crack
et tu baisses les stores,

30

00:01:32 --> 00:01:35
tu fumes tout et tu ne meurs pas.

31

00:01:35 --> 00:01:36
Qu'est-ce que tu feras ?

32

00:01:40 --> 00:01:40
Merde.

33

00:01:43 --> 00:01:44
Mel, tu es là ?

34

00:01:45 --> 00:01:46
Mel.

35

00:01:47 --> 00:01:48
Mel, tu es là ?

36

00:02:43 --> 00:02:45
Ce n'était pas notre accord.

37

00:02:45 --> 00:02:48
On te l'a dit, c'est temporaire.

38

00:02:48 --> 00:02:51
Il nous faut de la résine,
c'est de l'héroïne en poudre,

39

00:02:51 --> 00:02:53
donc elle n'est pas assez pure,

40

00:02:53 --> 00:02:56
et si c'est le cas,
combien de gens je vais payer

41

00:02:56 --> 00:02:58
pour taire cette situation ?

42

00:02:59 --> 00:03:00
T'en fais pas, elle est pure.

43

00:03:02 --> 00:03:03
Qui est cette personne ?

44

00:03:04 --> 00:03:06
Un collaborateur de longue date.

45

00:03:06 --> 00:03:09
Pour une philanthrope,
tu en connais des dealers.

46

00:03:11 --> 00:03:14
Navarro a accepté de nous fournir
une fois que Javi sera rassuré.

47

00:03:14 --> 00:03:18
Ton ami Javi m'a coûté
une semaine de production.

48

00:03:18 --> 00:03:21
J'ai un planning. Les pharmacies
attendent la livraison le 1er octobre,

49

00:03:22 --> 00:03:24
et si je rate un seul jour,

50

00:03:24 --> 00:03:26
c'est le chaos,
le cours de l'action s'effondre

51

00:03:26 --> 00:03:28
et je dépose le bilan.

52

00:03:30 --> 00:03:31
Elle a quoi, 16 ans ?

53

00:03:32 --> 00:03:34
Ne te laisse pas berner.

54

00:03:35 --> 00:03:36
Clare, je présume.

55

00:03:37 --> 00:03:38
Ruth Langmore.

56

00:03:38 --> 00:03:39
Ça va ?

57

00:03:43 --> 00:03:45
L'échantillon, je le teste où ?

58

00:03:46 --> 00:03:47
Aux toilettes.

59

00:04:06 --> 00:04:09
Alors, vous aimez les Ozarks ?

60

00:04:43 --> 00:04:44
On a un accord ?

61

00:05:05 --> 00:05:06
Oh ! Qu'est-ce que tu veux ?

62

00:05:08 --> 00:05:11

Je t'ai vu quand ton père nous a lâchés.

63

00:05:11 --> 00:05:13

Ça t'a déplu, tout comme moi.

64

00:05:14 --> 00:05:16

Si j'ai tort, dis-moi.

65

00:05:17 --> 00:05:20

Je parle pas de ma famille aux étrangers.

66

00:05:21 --> 00:05:23

Tu es un étranger dans ta propre famille.

67

00:05:24 --> 00:05:27

Ton père t'a donné un gagne-pain,
et il te l'a pris.

68

00:05:28 --> 00:05:29

Tu t'en fiches.

69

00:05:30 --> 00:05:31

Tu as raison, je m'en fiche.

70

00:05:31 --> 00:05:33

Je t'ai tiré sur la bite.

71

00:05:36 --> 00:05:38

Et je m'en excuse.

72

00:05:39 --> 00:05:42

J'ai même cherché une carte de vœux.

73

00:05:43 --> 00:05:44

Mais ça n'existe pas.

74

00:05:45 --> 00:05:47

Tu veux quoi, Darlene ?

75

00:05:48 --> 00:05:50

Je veux que tu acceptes mes excuses.

76

00:05:51 --> 00:05:52

Non.

77

00:05:54 --> 00:05:57

Bref, il paraît
que le doc s'en est bien sorti.

78

00:05:58 --> 00:06:01

Apparemment, tu as encore plus à offrir.

79

00:06:07 --> 00:06:10

J'en ai un tas. C'est prêt à bouger.

80

00:06:11 --> 00:06:12

Quand ?

81

00:06:13 --> 00:06:14

Quand tu veux.

82

00:06:14 --> 00:06:16

Mille dollars la dose.

83

00:06:18 --> 00:06:21

Trois mille si tu veux. À toi de voir.

84

00:06:21 --> 00:06:23

Je te rends ton gagne-pain.

85

00:06:24 --> 00:06:26

- Pourquoi ?
- Pourquoi pas ?

86

00:06:30 --> 00:06:32

Je vois que ton cœur bat à nouveau.

87

00:06:37 --> 00:06:38
Ne fais pas goûter à papa.

88
00:06:38 --> 00:06:42
Tu as six chiffres en poche.
Sept, si tu es malin.

89
00:06:42 --> 00:06:44
Et on m'a dit que tu l'étais.

90
00:06:45 --> 00:06:46
Qui ça ?

91
00:07:04 --> 00:07:06
Schafer veut me voir demain.

92
00:07:09 --> 00:07:11
C'est positif ou négatif ?

93
00:07:11 --> 00:07:12
C'est positif, je crois.

94
00:07:12 --> 00:07:13
Il vient ici.

95
00:07:13 --> 00:07:16
Au moins,
il envisage de rejoindre le conseil.

96
00:07:20 --> 00:07:21
Tu fais quoi ?

97
00:07:22 --> 00:07:24
Tu t'attendais à quoi ?

98
00:07:24 --> 00:07:26
DISPARU - M'AVEZ-VOUS VU ?

99
00:07:27 --> 00:07:28
En voilà une autre.

100
00:07:29 --> 00:07:32
SI VOUS SAVEZ OÙ IL SE TROUVE,
CONTACTEZ-NOUS

101
00:07:32 --> 00:07:35
Quelqu'un est passé en ville aujourd'hui ?

102
00:07:36 --> 00:07:37
En voiture ?

103
00:07:38 --> 00:07:39
À vélo ?

104
00:07:43 --> 00:07:44
À quoi tu joues ?

105
00:07:44 --> 00:07:47
- Wendy, profitons du repas.
- Non, je veux...

106
00:07:47 --> 00:07:50
Je veux entendre
ce que Jonah a à dire.

107
00:07:50 --> 00:07:51
Tu veux nous faire du mal ?

108
00:07:52 --> 00:07:53
Nous mettre en danger ?

109
00:07:56 --> 00:07:58
Ce n'était pas moi.

110
00:07:58 --> 00:08:00
C'était Darlene.

111
00:08:05 --> 00:08:06
Darlene.

112
00:08:13 --> 00:08:15
C'est peut-être positif.

113
00:08:17 --> 00:08:18
Pourquoi ?

114
00:08:20 --> 00:08:22
Ça prouve notre inquiétude.

115
00:08:28 --> 00:08:29
Charlotte.

116
00:08:30 --> 00:08:31
Et tes exams ?

117
00:08:34 --> 00:08:35
Quoi ?

118
00:08:37 --> 00:08:38
Je suis partie au milieu.

119
00:08:40 --> 00:08:41
Pourquoi tu as fait ça ?

120
00:08:41 --> 00:08:44
À quoi ça sert
si je ne vais pas à la fac ?

121
00:08:45 --> 00:08:48
Hein ? Tu étais au courant ?

122
00:08:49 --> 00:08:52
Elle va avoir 18 ans.
Elle est libre de ses choix.

123
00:08:54 --> 00:08:57
Viens discuter dans la chambre une minute.

124
00:09:15 --> 00:09:17

Tout le monde ne va pas à la fac.

125

00:09:18 --> 00:09:21

Quoi ? Tu peux fermer la porte ?

126

00:09:21 --> 00:09:22

Allez. Merci.

127

00:09:22 --> 00:09:25

On l'a envoyée en lycée privé, Wendy.

128

00:09:25 --> 00:09:27

Oui. À Chicago.

129

00:09:28 --> 00:09:30

Tu as déjà entendu parler
d'un front uni ?

130

00:09:30 --> 00:09:32

C'est la base de l'éducation.

131

00:09:33 --> 00:09:34

Charlotte est différente.

132

00:09:35 --> 00:09:36

Sa vie est différente.

133

00:09:37 --> 00:09:40

- Et c'est bien ?

- C'est comme ça.

134

00:09:40 --> 00:09:42

Et depuis quand
tu es devenu si conciliant ?

135

00:09:42 --> 00:09:44

Tu ne m'as rien demandé

136

00:09:44 --> 00:09:47

avant de conclure

un énorme marché avec Ruth.

137

00:09:47 --> 00:09:50
Un marché qui nous sauve la mise,
et que tu aurais refusé.

138

00:09:51 --> 00:09:53
C'est pour ça
que j'ai rien dit pour Charlotte.

139

00:09:53 --> 00:09:55
Arrête. C'est différent.

140

00:09:55 --> 00:09:56
Et pour info,

141

00:09:57 --> 00:09:59
ton frère n'a pas disparu, d'accord ?

142

00:09:59 --> 00:10:00
Il est mort.

143

00:10:01 --> 00:10:03
Ça peut t'aider
de prétendre le contraire,

144

00:10:03 --> 00:10:05
mais ce n'est pas un souci qui...

145

00:10:09 --> 00:10:10
Tu sais...

146

00:10:11 --> 00:10:13
Ça ne va pas disparaître, Wendy.

147

00:10:40 --> 00:10:42
Tu as une minute ?

148

00:10:42 --> 00:10:44
On peut éviter de parler de la fac ?

149
00:10:45 --> 00:10:46
Oui. Promis.

150
00:10:50 --> 00:10:52
Tu as parlé à Wyatt dernièrement ?

151
00:10:53 --> 00:10:56
Mon Dieu.
Pas depuis qu'il s'est volatilisé.

152
00:10:58 --> 00:11:00
Je sais que c'est...

153
00:11:02 --> 00:11:04
Je suis désolé, mais...

154
00:11:04 --> 00:11:05
Tu penses pouvoir lui parler,

155
00:11:05 --> 00:11:08
voir s'il peut convaincre
Darlene d'arrêter ?

156
00:11:08 --> 00:11:10
J'en demande beaucoup, mais...

157
00:11:10 --> 00:11:12
Maman est au courant ?

158
00:11:14 --> 00:11:16
Pas pour l'instant. Non.

159
00:11:20 --> 00:11:21
D'accord ?

160
00:11:21 --> 00:11:22
Oui ?

161

00:11:22 --> 00:11:24
Bien. Merci.

162
00:11:24 --> 00:11:26
Ne veille pas trop.

163
00:11:35 --> 00:11:36
Il reste du café ?

164
00:11:36 --> 00:11:37
- Je peux ? Merci.
- Oui.

165
00:11:38 --> 00:11:40
Tu vois Schafer à quelle heure ?

166
00:11:40 --> 00:11:41
- Bonjour.
- À 9 h.

167
00:11:46 --> 00:11:48
- Merci.
- Et Ruth ?

168
00:11:48 --> 00:11:49
Pareil, à 9 h.

169
00:12:00 --> 00:12:02
Désolé d'interrompre.

170
00:12:02 --> 00:12:05
- Des nouvelles d'Helen Pierce ?
- Non. Désolé.

171
00:12:09 --> 00:12:12
Je précise... je ne suis pas flic.
Je ne poursuis personne.

172
00:12:12 --> 00:12:15
Je veux juste une signature
et je sors de votre vie.

173

00:12:15 --> 00:12:18

- OK. On est pressés ce matin.
- Je serai bref.

174

00:12:18 --> 00:12:20

On ne l'a pas vue depuis un mois.

175

00:12:20 --> 00:12:21

Parce qu'elle est morte ?

176

00:12:22 --> 00:12:23

Comment ?

177

00:12:24 --> 00:12:25

Voilà ce que je pense.

178

00:12:26 --> 00:12:30

Je crois que votre frère Ben l'a tuée,
et vous le protégez.

179

00:12:31 --> 00:12:32

Pourquoi penser ça ?

180

00:12:32 --> 00:12:36

Elle le jette à la poubelle
et il finit par sortir,

181

00:12:36 --> 00:12:37

pas ravi, j'imagine.

182

00:12:37 --> 00:12:41

Il a tendance à s'emporter
et maintenant, elle a disparu et...

183

00:12:42 --> 00:12:46

Lui aussi. En langage policier,
c'est une explication plausible.

184

00:12:46 --> 00:12:49

Une "EP", une explication logique.

185

00:12:49 --> 00:12:51

Honnêtement,
je commence à perdre patience.

186

00:12:52 --> 00:12:56

Vous vous trompez, je veux juste Helen.
Un corps vaut une signature..

187

00:12:58 --> 00:13:00

En cas d'aveu anonyme,

188

00:13:00 --> 00:13:03

j'écouterais, je ne dirais rien
et je disparaîtrais.

189

00:13:04 --> 00:13:07

D'accord. C'est compris. Merci.

190

00:13:07 --> 00:13:09

Ah oui ! Je devrais vous le dire,

191

00:13:09 --> 00:13:11

je reviens de Caroline du Nord.

192

00:13:11 --> 00:13:14

J'ai vu Nathan Davis, c'est votre père ?

193

00:13:14 --> 00:13:18

Il pense que Ben est allé
à Knoxville, dans le Tennessee.

194

00:13:19 --> 00:13:20

Il a des contacts là-bas.

195

00:13:21 --> 00:13:21

Donc...

196

00:13:23 --> 00:13:26

Vous recevez
des cartes postales de Knoxville ?

197
00:13:27 --> 00:13:28
Je dois y aller.

198
00:13:29 --> 00:13:30
Navré de ne pas pouvoir aider.

199
00:13:32 --> 00:13:33
J'en ai une.

200
00:13:34 --> 00:13:37
J'en ai au moins 500
dans ma voiture, donc...

201
00:13:40 --> 00:13:41
- Bonne journée.
- De même.

202
00:13:43 --> 00:13:45
Je le déteste.

203
00:13:45 --> 00:13:46
Oui !

204
00:13:52 --> 00:13:54
Sénateur, que pouvons-nous faire ?

205
00:13:55 --> 00:13:59
Votre fondation collabore avec le FBI
dans des cas de corruption ?

206
00:13:59 --> 00:14:00
C'est exact.

207
00:14:01 --> 00:14:03
J'ai un problème familial.

208
00:14:04 --> 00:14:10

Une fraude téléphonique dans l'Illinois,
le Wisconsin et le Minnesota.

209

00:14:10 --> 00:14:14
Mon fils est peut-être impliqué
dans cette histoire.

210

00:14:14 --> 00:14:15
Inutilement.

211

00:14:15 --> 00:14:17
Votre fils, le juge fédéral ?

212

00:14:18 --> 00:14:21
Enfin, son fils, mon petit-fils, Liam.

213

00:14:21 --> 00:14:23
Un gamin extraordinaire.

214

00:14:23 --> 00:14:25
Il vient de lancer une entreprise.

215

00:14:25 --> 00:14:28
Il produit des urnes électroniques
avec une technologie brevetée,

216

00:14:28 --> 00:14:31
et certains ont dû l'apprendre

217

00:14:31 --> 00:14:35
avant la cession d'actions
et ils ont touché un bénéfice.

218

00:14:36 --> 00:14:38
L'un d'eux est mon fils.

219

00:14:39 --> 00:14:40
Le juge fédéral.

220

00:14:40 --> 00:14:42

C'est ce qu'on appelle une zone floue.

221

00:14:42 --> 00:14:45

C'est évident,
un père veut miser sur son fils,

222

00:14:46 --> 00:14:48

ça n'en fait pas un délit d'initié.

223

00:14:48 --> 00:14:51

Et vous voulez
qu'on l'explique à la SEC ?

224

00:14:51 --> 00:14:55

Je ne vous demande pas de me défendre,

225

00:14:55 --> 00:14:57

ce n'est pas ça. Non. J'ai...

226

00:15:00 --> 00:15:03

J'ai juste besoin de voir ce dossier.

227

00:15:03 --> 00:15:06

Si mon fils est la cible de cette enquête,

228

00:15:07 --> 00:15:10

il va vouloir s'en sortir
le plus discrètement possible.

229

00:15:10 --> 00:15:11

Et sinon,

230

00:15:11 --> 00:15:15

il préférerait ne pas attirer l'attention.

231

00:15:16 --> 00:15:19

Ça n'a rien à voir
avec votre présence au conseil ?

232

00:15:19 --> 00:15:21

C'est dur de penser
à cette histoire de siège

233

00:15:22 --> 00:15:24
avec ça qui pèse sur ma famille,

234

00:15:24 --> 00:15:27
mais si j'étais au courant
de ce que le FBI sait,

235

00:15:27 --> 00:15:30
je me sentirais plus à l'aise.

236

00:15:30 --> 00:15:32
Je vais m'arranger.

237

00:15:37 --> 00:15:39
- Merci à vous.
- C'est un plaisir.

238

00:15:39 --> 00:15:40
Sénateur.

239

00:15:47 --> 00:15:48
Marty va appeler Miller.

240

00:15:49 --> 00:15:50
J'oubliais...

241

00:15:52 --> 00:15:54
ce type nous tourne autour.

242

00:15:54 --> 00:15:56
J'aimerais tout savoir sur lui.

243

00:15:58 --> 00:15:59
Bien.

244

00:16:14 --> 00:16:17
Hé ! Il y avait

une cargaison ici, elle est où ?

245

00:16:17 --> 00:16:19

Mme Snell l'a chargée ce matin.

246

00:16:20 --> 00:16:21

Chargée où ?

247

00:16:29 --> 00:16:31

Elle n'est plus là. Pourquoi ?

248

00:16:31 --> 00:16:34

J'avais une idée pour la déplacer.

249

00:16:34 --> 00:16:39

Je l'ai vendue à Frank Jr
il y a quelques heures.

250

00:16:40 --> 00:16:42

Comment tu as fait ça, bordel ?

251

00:16:42 --> 00:16:44

En lui faisant du charme, je suppose.

252

00:16:44 --> 00:16:47

Tu lui as tiré sur la bite, Darlene.

253

00:16:47 --> 00:16:49

Je suis charmante.

254

00:16:50 --> 00:16:51

Non merci.

255

00:16:51 --> 00:16:53

Tu lui as avancé ?

256

00:16:53 --> 00:16:55

Non, il a tout payé.

257

00:16:56 --> 00:16:58
Et tu allais me le dire quand ?

258
00:16:59 --> 00:17:02
Au moment de te voir !
Et je te vois maintenant.

259
00:17:02 --> 00:17:04
Qu'est-ce que tu comptais en faire ?

260
00:17:05 --> 00:17:07
Ça sert plus à rien d'en parler.

261
00:17:18 --> 00:17:20
- C'est elle ?
- Non.

262
00:17:21 --> 00:17:23
Je lui laisse cinq minutes et j'explose.

263
00:17:23 --> 00:17:26
- Salut.
- Maya doit nous trouver un dossier

264
00:17:26 --> 00:17:30
sur une fraude téléphonique de l'Illinois,
du Minnesota et du Wisconsin.

265
00:17:30 --> 00:17:32
C'est important.
Tu dois aller à Jeff City.

266
00:17:32 --> 00:17:35
Je ne peux pas, là,
je suis en plein échange

267
00:17:35 --> 00:17:37
et Ruth a 25 minutes de retard.

268
00:17:37 --> 00:17:39
Sans ça, on perd Schafer.

269

00:17:39 --> 00:17:42
Tu peux demander à Maya
de mettre le dossier de côté ?

270

00:17:43 --> 00:17:44
Je passerai le prendre.

271

00:17:44 --> 00:17:46
Dis-lui que je suis à Jeff City, OK ?

272

00:17:46 --> 00:17:49
- Maintenant ?
- Oui, bientôt.

273

00:17:50 --> 00:17:52
Marty, je peux te parler ?

274

00:17:52 --> 00:17:54
- Oui.
- Non. Pas de messes basses.

275

00:17:54 --> 00:17:57
On a un souci.
Quelqu'un d'autre l'a prise.

276

00:17:57 --> 00:17:58
Notre héroïne ?

277

00:17:58 --> 00:17:59
L'a prise ?

278

00:17:59 --> 00:18:00
L'a achetée.

279

00:18:00 --> 00:18:01
Tu l'as vendue ?

280

00:18:01 --> 00:18:03
Je ne l'ai pas vendue. Non.

281

00:18:03 --> 00:18:05
Attends. Qui l'a achetée ?

282

00:18:06 --> 00:18:07
Frank Jr.

283

00:18:07 --> 00:18:08
Qui ?

284

00:18:08 --> 00:18:12
C'est... la Mafia de Kansas City.
Ça va aller. Je vais l'appeler.

285

00:18:12 --> 00:18:14
Vous connaissez combien de dealers ?

286

00:18:15 --> 00:18:16
Juste ces trois-là.

287

00:18:17 --> 00:18:19
J'envisage de retourner
chez les Tasmaniens.

288

00:18:19 --> 00:18:23
Tu paieras quatre fois plus.
Ne t'en fais pas, je gère.

289

00:18:23 --> 00:18:24
- Elle doit être pure.
- Oui.

290

00:18:24 --> 00:18:26
- C'est compris ?
- Ouais.

291

00:18:26 --> 00:18:27
Arrange ça !

292

00:18:27 --> 00:18:28

Je m'en occupe.

293

00:18:28 --> 00:18:30
D'accord ? C'est promis.

294

00:18:32 --> 00:18:33
Sans ces médicaments,

295

00:18:34 --> 00:18:35
il n'y a pas d'argent.

296

00:18:35 --> 00:18:37
Pas de Rick Bowsby,

297

00:18:37 --> 00:18:39
ni de John Pittman, ou de Ed Markham.

298

00:18:39 --> 00:18:43
Ce qui veut dire que
votre putain de fondation est morte.

299

00:18:43 --> 00:18:44
C'est clair ?

300

00:18:44 --> 00:18:45
Oui.

301

00:18:45 --> 00:18:47
Si l'entreprise familiale coule,

302

00:18:47 --> 00:18:49
je vous entraîne avec nous.

303

00:18:59 --> 00:19:02
Tu vas appeler Frank Jr tout de suite.

304

00:19:02 --> 00:19:05
Doucement, Marty.
Je ne bosse plus pour toi.

305

00:19:05 --> 00:19:07
C'est pas parce que
cette conne t'a entubé

306

00:19:07 --> 00:19:10
que tu vas pouvoir faire pareil avec moi.

307

00:19:10 --> 00:19:11
C'est clair ?

308

00:19:13 --> 00:19:14
Oui.

309

00:19:14 --> 00:19:15
J'ai appelé Frank.

310

00:19:16 --> 00:19:19
Il a refourgué la dope
à deux gars qui l'ont payé.

311

00:19:19 --> 00:19:22
Attends. Il y a deux acheteurs ?

312

00:19:22 --> 00:19:25
- Sérieux, Ruth ?
- Je t'avais dit que c'était compliqué !

313

00:19:25 --> 00:19:28
J'avais des inquiétudes, je t'en ai parlé

314

00:19:28 --> 00:19:31
et toi, tu m'as suppliée
et on en est là, bordel !

315

00:19:31 --> 00:19:34
Bon. Appelle-le,
dis-lui que j'ai une meilleure offre.

316

00:19:34 --> 00:19:36
Je lui donnerai 100 000 \$ de plus

317
00:19:37 --> 00:19:39
et cent mille à chaque acheteur, OK ?

318
00:19:40 --> 00:19:42
Et cent mille pour moi.

319
00:19:44 --> 00:19:45
Quoi ?

320
00:19:45 --> 00:19:49
J'ai dit : et cent mille dollars pour moi.

321
00:19:49 --> 00:19:51
Je t'ai entendue.

322
00:19:52 --> 00:19:54
Alors dis-le, merde.

323
00:19:57 --> 00:19:58
Cent mille pour toi.

324
00:20:14 --> 00:20:15
Il est beau.

325
00:20:16 --> 00:20:19
Il ne m'a fallu que 45 minutes
pour le coucher.

326
00:20:21 --> 00:20:22
Ça devient plus facile.

327
00:20:23 --> 00:20:24
Tout le monde dit ça.

328
00:20:25 --> 00:20:27
J'aimerais y croire.

329
00:20:31 --> 00:20:33

Qu'est-ce qui t'amène à Jeff City ?

330

00:20:34 --> 00:20:35
Un entretien au Capitole.

331

00:20:36 --> 00:20:37
Avec qui ?

332

00:20:43 --> 00:20:45
Tu aimes être un gros poisson.

333

00:20:48 --> 00:20:50
J'aime vider le marais petit à petit.

334

00:20:52 --> 00:20:53
Je vois.

335

00:20:54 --> 00:20:58
Alors, où en est le FBI avec Navarro ?

336

00:20:59 --> 00:21:01
Ils sont contents des saisies.

337

00:21:01 --> 00:21:04
Je dois savoir s'il acceptera
de faire de la prison.

338

00:21:09 --> 00:21:11
Il y a plus d'une centaine de fraudes.

339

00:21:11 --> 00:21:13
Respect à Marty s'il les décode.

340

00:21:14 --> 00:21:18
Et dis-lui que s'il ne veut pas
travailler gratuitement ou à mi-temps,

341

00:21:19 --> 00:21:20
il aura son badge.

342
00:21:23 --> 00:21:24
Je lui dirai.

343
00:21:28 --> 00:21:30
- Il serait doué pour ça.
- Je sais.

344
00:21:30 --> 00:21:32
Merci pour le dossier.

345
00:22:04 --> 00:22:08
Je vais chercher à manger.
Tu veux quelque chose ?

346
00:22:11 --> 00:22:12
De la crème !

347
00:22:23 --> 00:22:24
- Tenez !
- Merci.

348
00:22:30 --> 00:22:31
Allez.

349
00:22:32 --> 00:22:33
Ça va ?

350
00:22:34 --> 00:22:35
Ouais, plutôt bien.

351
00:22:37 --> 00:22:38
Je suis heureux.

352
00:22:41 --> 00:22:43
Ouais, la vie est...

353
00:22:45 --> 00:22:46
La vie est drôle.

354

00:22:50 --> 00:22:51
Tu as bonne mine.

355
00:22:52 --> 00:22:53
Toi aussi.

356
00:22:57 --> 00:22:58
Je suis désolé d'avoir

357
00:22:58 --> 00:23:01
- disparu ces temps-ci.
- Ça ne fait rien.

358
00:23:03 --> 00:23:05
- J'étais occupé.
- Je sais.

359
00:23:06 --> 00:23:08
Tu n'as pas à t'excuser, c'est...

360
00:23:09 --> 00:23:13
Ma famille a pas mal déconné
et j'en suis désolée.

361
00:23:17 --> 00:23:19
Je sais que Darlene nous hait

362
00:23:19 --> 00:23:22
et je ne veux pas en parler maintenant.

363
00:23:23 --> 00:23:25
Mais j'ai un service à te demander.

364
00:23:27 --> 00:23:28
Un gros service.

365
00:23:40 --> 00:23:41
Ça te manque, Ruth ?

366
00:23:42 --> 00:23:45

Tu parles du fait
de t'aider à déplacer un canapé,

367

00:23:45 --> 00:23:48
pour finalement me demander
de tout déménager ?

368

00:23:48 --> 00:23:50
Ça ne me manque pas. Non.

369

00:23:54 --> 00:23:55
Alors...

370

00:23:57 --> 00:23:58
Comment bosse Jonah ?

371

00:23:59 --> 00:24:00
- Bien !
- Vraiment ?

372

00:24:00 --> 00:24:01
Très bien, même.

373

00:24:01 --> 00:24:03
S'il est si bon à 14 ans,

374

00:24:03 --> 00:24:05
quand il sera vieux comme toi,

375

00:24:05 --> 00:24:07
il te laissera sur la touche.

376

00:24:09 --> 00:24:12
Surveille-le pour moi, d'accord ?

377

00:24:13 --> 00:24:14
S'il te plaît.

378

00:24:52 --> 00:24:53
C'est une bonne initiative.

379

00:24:54 --> 00:24:56
J'ai déjà reçu des appels.

380

00:24:56 --> 00:24:57
Des appels ?

381

00:24:58 --> 00:25:00
Oui. D'éventuelles pistes.

382

00:25:02 --> 00:25:06
Donc, on le dépose sur deux fronts,

383

00:25:06 --> 00:25:08
l'État et le fédéral.

384

00:25:08 --> 00:25:12
L'État, c'est moi
et le fédéral, c'est le NCIC.

385

00:25:12 --> 00:25:15
Ils le transmettent aux 49 autres États,

386

00:25:15 --> 00:25:18
même à l'étranger, si nécessaire.

387

00:25:20 --> 00:25:22
Ça a l'air très minutieux.

388

00:25:22 --> 00:25:24
Merci beaucoup.

389

00:25:30 --> 00:25:32
Pourquoi vous avez attendu ?

390

00:25:34 --> 00:25:35
Eh bien...

391

00:25:38 --> 00:25:40

C'était un problème familial

392

00:25:40 --> 00:25:43
et on ne voulait pas
vous faire perdre votre temps, et...

393

00:25:43 --> 00:25:45
Mais maintenant, il...

394

00:25:51 --> 00:25:53
Il me manque tellement.

395

00:25:58 --> 00:26:01
Alors, retrouvons votre frère.

396

00:26:04 --> 00:26:09
COMTÉ DE CAMDEN
BUREAU DU SHÉRIF

397

00:26:29 --> 00:26:30
Darlene.

398

00:26:30 --> 00:26:31
C'est Wendy.

399

00:26:32 --> 00:26:33
C'est juste...

400

00:26:35 --> 00:26:37
J'appelle juste pour te remercier.

401

00:26:38 --> 00:26:40
Jonah a dit que tu avais pris la peine

402

00:26:40 --> 00:26:42
de mettre ces affiches
dans toute la ville.

403

00:26:43 --> 00:26:47
Ça va beaucoup nous aider

et dis-moi si je peux participer.

404

00:26:47 --> 00:26:51

J'oubliais, je viens de signaler
sa disparition chez le shérif, donc...

405

00:26:53 --> 00:26:54

croisons les doigts.

406

00:26:59 --> 00:27:00

Darlene ?

407

00:27:02 --> 00:27:04

Ravie de rendre service.

408

00:28:09 --> 00:28:13

- Vous avez réservé ?

- Oui, au nom de Sattem.

409

00:28:17 --> 00:28:20

Excellent. La véranda
est prête à vous accueillir.

410

00:28:22 --> 00:28:23

Pardon ?

411

00:28:23 --> 00:28:24

Près de la piscine.

412

00:28:28 --> 00:28:28

Tenez.

413

00:28:29 --> 00:28:33

Vous avez un petit frigo
et une supérette au coin de la rue.

414

00:28:33 --> 00:28:35

Pour une bière ou du vin...

415

00:28:35 --> 00:28:36

Je ne bois pas.

416

00:28:36 --> 00:28:39

Si vous pouviez retirer le frigo.

417

00:28:41 --> 00:28:42

Bien sûr.

418

00:28:43 --> 00:28:45

Comment vous avez entendu parler de nous ?

419

00:28:45 --> 00:28:47

Les réseaux, le bouche-à-oreille ?

420

00:28:48 --> 00:28:49

Jonah Byrde bosse ici ?

421

00:28:49 --> 00:28:51

Vous êtes un ami de Jonah ?

422

00:28:51 --> 00:28:53

Un ami de la famille.

423

00:28:55 --> 00:28:58

Que fait-il ici ?

Il est agent d'entretien ?

424

00:28:58 --> 00:29:01

Oh, non. Jonah gère nos finances.

425

00:29:02 --> 00:29:04

Vous voulez lui parler ?

426

00:29:07 --> 00:29:08

Non.

427

00:29:10 --> 00:29:11

Plus tard.

428

00:29:13 --> 00:29:15
D'accord. Bon séjour.

429
00:29:27 --> 00:29:28
C'est le deuxième gars ?

430
00:29:47 --> 00:29:49
Qu'est-ce qui se passe, John ?

431
00:29:49 --> 00:29:51
Ça nous plaît pas, donc c'est non.

432
00:29:51 --> 00:29:55
John. Ils vous donnent 100 000 \$ de plus.

433
00:29:56 --> 00:29:58
Je t'achète la came
et tu veux la racheter ?

434
00:29:59 --> 00:30:00
Ça me plaît pas.

435
00:30:01 --> 00:30:04
Écoute, John. Ils ont merdé, c'est tout.

436
00:30:04 --> 00:30:06
Ils veulent la récupérer
et sont prêts à payer.

437
00:30:06 --> 00:30:08
Mes gars s'arrêtent

438
00:30:08 --> 00:30:11
et tu es avec un flic,
un marine et une majorette ?

439
00:30:12 --> 00:30:13
Sois pas bête, John.

440
00:30:14 --> 00:30:16

J'aimais l'offre précédente.

441

00:30:16 --> 00:30:17

On arrête.

442

00:30:23 --> 00:30:24

Je peux pas y aller.

443

00:30:25 --> 00:30:27

D'accord, alors donne l'adresse.

444

00:30:27 --> 00:30:28

C'est la moindre des choses.

445

00:30:28 --> 00:30:30

Tu ne veux pas y aller.

446

00:30:31 --> 00:30:34

J'en ai pas envie, mais j'ai pas le choix.

447

00:30:35 --> 00:30:37

Envoie chier Marty.

On a la moitié de sa drogue.

448

00:30:38 --> 00:30:42

Non, il me paie 100 000 \$ de plus,
donc je veux la récupérer.

449

00:30:44 --> 00:30:47

Assure-toi que cet enfoiré
de marine n'ouvre pas le feu.

450

00:30:47 --> 00:30:50

S'il se met à tirer,
ça va foutre la merde avec mon père.

451

00:30:56 --> 00:30:57

T'inquiète pas.

452

00:30:59 --> 00:31:00

Tout ira bien.

453

00:31:04 --> 00:31:06
Je n'aurais pas dû
te malmener comme ça.

454

00:31:08 --> 00:31:09
Je suis désolé.

455

00:31:12 --> 00:31:14
Tu aurais aimé qu'ils me tuent, non ?

456

00:31:26 --> 00:31:29
Je n'aurais jamais dû
te jeter de ce bateau.

457

00:31:39 --> 00:31:40
C'est parti.

458

00:31:43 --> 00:31:44
Ça se passe bien ?

459

00:31:45 --> 00:31:48
On a eu un pépin.
Je vais sûrement rater le dîner.

460

00:31:48 --> 00:31:49
Tu peux parler ?

461

00:31:50 --> 00:31:51
Pas vraiment, non.

462

00:31:52 --> 00:31:54
Schafer a le dossier,
il avait l'air content.

463

00:31:55 --> 00:31:56
Alors c'est bon ?

464

00:31:56 --> 00:31:59

On va le voir avec Jim.
Et j'ai des infos sur Mel.

465

00:31:59 --> 00:32:00
Alors, raconte.

466

00:32:01 --> 00:32:03
Ancien détective, police de Chicago.

467

00:32:04 --> 00:32:05
Il a perdu son badge.

468

00:32:06 --> 00:32:08
Un souci de coke
qui a fini en salle des preuves.

469

00:32:09 --> 00:32:11
Il faisait bien son boulot ?

470

00:32:13 --> 00:32:15
Apparemment, il était très doué.

471

00:32:16 --> 00:32:19
Un bourreau de travail, implacable.

472

00:32:21 --> 00:32:22
Ça sent pas bon.

473

00:32:23 --> 00:32:24
Non.

474

00:32:25 --> 00:32:28
Il reste deux pots de Fleurs de pommier ?

475

00:32:30 --> 00:32:33
- Et celle au gingembre ?
- Elle est bonne ?

476

00:32:33 --> 00:32:34
La prochaine fois.

477
00:32:36 --> 00:32:36
Merci.

478
00:32:49 --> 00:32:51
Tu as des chèques à signer.

479
00:32:52 --> 00:32:54
Tu as dit quoi à ta mère
sur ces affiches ?

480
00:32:57 --> 00:32:58
Quoi ? Rien.

481
00:32:59 --> 00:33:03
Elle pensait que je les avais mises.
Je lui ai dit que non.

482
00:33:03 --> 00:33:04
Tu m'as dénoncée.

483
00:33:05 --> 00:33:07
C'était un secret ?

484
00:33:07 --> 00:33:10
C'est aussi toi qui as parlé
des centres de désintox.

485
00:33:10 --> 00:33:11
Je n'ai rien dit.

486
00:33:11 --> 00:33:14
Qu'est-ce que tu dis d'autre
à maman et papa sur moi ?

487
00:33:16 --> 00:33:17
Rien.

488
00:33:17 --> 00:33:18
Rien. Je te jure.

489

00:33:20 --> 00:33:24

Je vais te le dire très clairement
pour ne plus avoir à le répéter.

490

00:33:25 --> 00:33:30

Tu ne dis jamais rien à personne
de ce qu'on fait.

491

00:33:30 --> 00:33:31

Tu comprends ?

492

00:33:32 --> 00:33:34

- Calme-toi. C'est un gamin...
- M'interromps pas !

493

00:33:34 --> 00:33:36

Tu as compris ?

494

00:33:37 --> 00:33:40

Parce que je peux couper
bien plus que tes cheveux, petit.

495

00:33:41 --> 00:33:44

- Désolé.
- "Désolé" ne paie pas mes factures.

496

00:33:45 --> 00:33:46

J'ai besoin de loyauté.

497

00:33:47 --> 00:33:49

- Tu es loyal ?
- Bien sûr.

498

00:33:50 --> 00:33:53

Alors tu peux me dire
quelque chose sur tes parents,

499

00:33:53 --> 00:33:55

comme ce qu'ils ont fait à mon shérif.

500

00:33:57 --> 00:33:58
Je sais que tu sais.

501

00:34:00 --> 00:34:02
Et il ne vaut mieux pas que tu me voies

502

00:34:02 --> 00:34:04
si je sens que tu me caches un truc.

503

00:34:08 --> 00:34:10
Ils ont jeté son corps au crématorium.

504

00:34:10 --> 00:34:12
C'est tout ce que je sais.

505

00:34:16 --> 00:34:17
D'accord.

506

00:34:19 --> 00:34:20
Donne les chèques.

507

00:34:50 --> 00:34:54
Je parie que c'est une maison
avec des bâtiments et des caméras.

508

00:34:54 --> 00:34:57
Des 4x4 garés devant
et un bateau sur une remorque.

509

00:34:57 --> 00:34:59
J'ai déjà cambriolé ce genre d'endroit.

510

00:34:59 --> 00:35:01
Tu es sérieux ? On voit rien.

511

00:35:01 --> 00:35:04
Crois-moi. J'entre, trois tirs, je sors.

512

00:35:04 --> 00:35:06

On tue personne, OK ?
On passe un marché.

513
00:35:06 --> 00:35:09
Tu ne trouverais même pas la came.

514
00:35:09 --> 00:35:11
Elle est neuve, je la verrais.

515
00:35:11 --> 00:35:13
Et on ne vole rien, on les paie.

516
00:35:14 --> 00:35:15
J'y vais.

517
00:35:15 --> 00:35:16
Non, tu rêves.

518
00:35:18 --> 00:35:20
Tu vas y aller, Marty ?

519
00:35:20 --> 00:35:23
Ou monsieur l'Agent Coincé du Cul ?

520
00:35:23 --> 00:35:26
Parce que si vous restez
tous les deux là,

521
00:35:26 --> 00:35:29
- alors qui va y aller ?
- J'ai dit non. OK ?

522
00:35:30 --> 00:35:32
Tu vas me donner mes 100 000 \$?

523
00:35:36 --> 00:35:36
Oui.

524
00:35:38 --> 00:35:40
Alors j'y vais, bordel.

525
00:35:49 --> 00:35:50
Arrête-toi.

526
00:35:52 --> 00:35:53
Lâche les sacs.

527
00:35:58 --> 00:36:00
On veut juste passer un accord..

528
00:36:01 --> 00:36:03
et on vous paie encore plus.

529
00:36:03 --> 00:36:05
On n'est pas flics

530
00:36:05 --> 00:36:06
et on a du fric.

531
00:36:07 --> 00:36:09
Où est votre patron ?

532
00:36:10 --> 00:36:11
Tu es avec qui ?

533
00:36:12 --> 00:36:14
Les mêmes gars du circuit.

534
00:36:15 --> 00:36:16
Ils sont où ?

535
00:36:17 --> 00:36:18
En bas de l'allée.

536
00:36:20 --> 00:36:21
Éloigne-toi des sacs.

537
00:36:26 --> 00:36:27
Fouille-la.

538
00:36:43 --> 00:36:44
C'est bon.

539
00:36:45 --> 00:36:46
Vas-y.

540
00:36:48 --> 00:36:50
Le produit ne peut pas être coupé.

541
00:36:50 --> 00:36:53
On manque de temps.
Il va falloir attaquer.

542
00:36:53 --> 00:36:57
Non. On ne peut pas faire ça.
Tu vas la faire tuer.

543
00:36:58 --> 00:37:01
- Quand tu dis attaquer...
- D'éventuels blessés.

544
00:37:01 --> 00:37:03
Tu peux la mettre sur haut-parleur ?

545
00:37:04 --> 00:37:06
- Mets-la sur haut-parleur.
- Je peux entrer ?

546
00:37:07 --> 00:37:09
Clare, on peut parler ?

547
00:37:09 --> 00:37:10
Mets le haut-parleur. Clare !

548
00:37:11 --> 00:37:12
Passe-le-moi.

549
00:37:13 --> 00:37:14
Merci.

550
00:37:16 --> 00:37:17
Hé, tu sais,

551
00:37:18 --> 00:37:19
c'est l'équipe de Ruth.

552
00:37:19 --> 00:37:22
Donne-lui encore cinq minutes.

553
00:37:22 --> 00:37:23
Juste cinq minutes.

554
00:37:24 --> 00:37:26
Cinq minutes. Et tu m'appelles.

555
00:37:26 --> 00:37:27
D'accord, merci.

556
00:37:29 --> 00:37:30
Merci.

557
00:37:54 --> 00:37:57
Disons que t'es pas flic,
même si j'y crois pas. On fait quoi ?

558
00:37:58 --> 00:37:59
C'est toi qui vois.

559
00:37:59 --> 00:38:01
Laisse le fric, je t'appelle demain.

560
00:38:01 --> 00:38:03
Pas question, bordel.

561
00:38:03 --> 00:38:05
Le fric reste que tu meures ou vives.

562
00:38:05 --> 00:38:07

Je ne partirai pas sans la drogue.

563

00:38:07 --> 00:38:09
Alors on a un problème.

564

00:38:09 --> 00:38:11
Tu n'étais même pas censé l'avoir.

565

00:38:11 --> 00:38:12
Du calme, la blonde.

566

00:38:13 --> 00:38:16
Écoute, je bosse pour Omar Navarro,

567

00:38:16 --> 00:38:17
tu connais ?

568

00:38:17 --> 00:38:20
Pourquoi tu as besoin de la drogue ?

569

00:38:20 --> 00:38:21
Je dois la récupérer.

570

00:38:22 --> 00:38:24
C'est pour mon associé.

571

00:38:24 --> 00:38:26
Lequel ? Le flic ou le marine ?

572

00:38:26 --> 00:38:27
- Le marine.
- C'est qui ?

573

00:38:28 --> 00:38:30
- Connor.
- Connor comment ?

574

00:38:30 --> 00:38:32
J'en sais rien, merde.

575

00:38:32 --> 00:38:33
Connor avec de l'argent.

576

00:38:33 --> 00:38:35
Qu'est-ce que t'en as à foutre ?

577

00:38:38 --> 00:38:40
Ça m'intéresse.

578

00:38:45 --> 00:38:46
Le gars...

579

00:38:46 --> 00:38:50
Le gars que tu prends pour un flic,

580

00:38:50 --> 00:38:51
c'est l'associé de Navarro.

581

00:38:52 --> 00:38:54
C'est des conneries.

582

00:38:54 --> 00:38:56
Bon, je comprends, tu flippes.

583

00:38:56 --> 00:38:59
Mais le souci
c'est que ça va te coûter 100 000 \$.

584

00:39:00 --> 00:39:01
Hé, salope.

585

00:39:01 --> 00:39:04
Arrête de me dire
comment gérer mon affaire !

586

00:39:12 --> 00:39:14
Ça fait six minutes, je peux entrer ?

587

00:39:17 --> 00:39:18

Sept.

588

00:39:18 --> 00:39:19
Je sais pas quoi faire.

589

00:39:20 --> 00:39:23
Ton père dirait de suivre ton instinct.

590

00:39:26 --> 00:39:28
- OK.
- Ça veut dire que j'entre ?

591

00:39:30 --> 00:39:32
- Tu n'y vas pas.
- Je te rappelle.

592

00:39:33 --> 00:39:34
Tu n'entres pas.

593

00:39:34 --> 00:39:36
On avait dit cinq minutes.

594

00:39:37 --> 00:39:40
Détends-toi et va dans la voiture.
Tu vas la faire tuer.

595

00:39:40 --> 00:39:42
Tu vas te faire tuer.

596

00:39:42 --> 00:39:45
Recule, je suis sérieux. Recule..

597

00:39:46 --> 00:39:48
- Putain !
- Monte dans la voiture.

598

00:39:48 --> 00:39:50
Dans la voiture, merde !

599

00:39:51 --> 00:39:53

Quelqu'un peut m'aider, bordel ?

600

00:40:12 --> 00:40:13

Bonsoir, sénateur.

601

00:40:14 --> 00:40:15

Vous avez réussi.

602

00:40:20 --> 00:40:21

Que buvez-vous ?

603

00:40:21 --> 00:40:22

Un bourbon.

604

00:40:22 --> 00:40:23

La même chose.

605

00:40:23 --> 00:40:24

Moi aussi.

606

00:40:25 --> 00:40:26

Merci.

607

00:40:27 --> 00:40:29

Je vois que ça va mieux.

608

00:40:29 --> 00:40:31

Eh bien, rien n'est plus agréable

609

00:40:31 --> 00:40:34

que de réaliser
qu'on s'est inquiété pour rien.

610

00:40:37 --> 00:40:38

Merci.

611

00:40:40 --> 00:40:42

Peut-on en conclure que

612

00:40:42 --> 00:40:46
vous êtes officiellement membre
du conseil de la fondation ?

613
00:40:48 --> 00:40:49
Oui, vous pouvez.

614
00:40:50 --> 00:40:52
Merci de m'avoir rassuré.

615
00:40:57 --> 00:40:58
Et maintenant...

616
00:40:58 --> 00:41:02
J'ai l'impression qu'il ne s'agit pas
que de transactions boursières.

617
00:41:03 --> 00:41:06
Puisque la falsification
d'une enquête de fraude est plus grave

618
00:41:06 --> 00:41:10
qu'un père qui achète
des actions de la société de son fils.

619
00:41:11 --> 00:41:14
Il fallait peut-être
écarter un informateur.

620
00:41:16 --> 00:41:17
Quel informateur ?

621
00:41:18 --> 00:41:19
Un ingénieur qui s'y connaît.

622
00:41:20 --> 00:41:21
Dans quel domaine ?

623
00:41:22 --> 00:41:24
Ça fait beaucoup de questions.

624

00:41:25 --> 00:41:26

Juste une.

625

00:41:30 --> 00:41:34

Mon petit-fils a mis au point
un système informatique

626

00:41:34 --> 00:41:37

plus précis et polyvalent
que tout ce qui existe.

627

00:41:37 --> 00:41:40

Dans le cadre de cette autre enquête,

628

00:41:40 --> 00:41:44

l'un des ingénieurs a peut-être envisagé
de divulguer des détails

629

00:41:44 --> 00:41:45

sur cette technologie.

630

00:41:46 --> 00:41:47

Peut-être ?

631

00:41:49 --> 00:41:51

Il n'est plus là.

632

00:41:58 --> 00:42:01

Et à quoi sert cette technologie ?

633

00:42:02 --> 00:42:05

Aucune agence extérieure
ne peut la contrôler,

634

00:42:05 --> 00:42:08

même si elle semble transparente.

635

00:42:08 --> 00:42:09

Ce que je voulais dire,

636

00:42:09 --> 00:42:13
c'est que vous avez fait
du bon boulot pour ma famille.

637

00:42:14 --> 00:42:16
Merci Jim, Wendy Byrde.

638

00:42:26 --> 00:42:28
Ces machines peuvent supprimer des votes.

639

00:42:28 --> 00:42:29
Oui.

640

00:42:29 --> 00:42:31
Mince... même trafiquer des élections.

641

00:42:32 --> 00:42:34
Pas en ta faveur.

642

00:43:15 --> 00:43:16
Tu sais, je me disais,

643

00:43:17 --> 00:43:21
on va peut-être trop loin
avec le site et les affiches.

644

00:43:22 --> 00:43:23
Ça doit contrarier Ruth.

645

00:43:25 --> 00:43:26
Ruth va bien.

646

00:43:26 --> 00:43:28
Elle sait ce que c'est.

647

00:43:28 --> 00:43:30
Mais le message est passé, non ?

648

00:43:31 --> 00:43:32

On pourrait tout retirer ?

649

00:43:39 --> 00:43:40

Qui le demande ?

650

00:43:43 --> 00:43:44

Personne.

651

00:43:47 --> 00:43:48

Au marché.

652

00:43:50 --> 00:43:51

Tu as oublié ma crème.

653

00:43:54 --> 00:43:56

Je n'ai qu'une règle.

654

00:43:58 --> 00:44:00

Ne me mens jamais. Compris ?

655

00:44:27 --> 00:44:28

T'es qui, bordel ?

656

00:44:29 --> 00:44:31

Le rouquin m'a dit de m'asseoir ici.

657

00:44:31 --> 00:44:33

J'espère ne pas gêner. Mel Sattem.

658

00:44:33 --> 00:44:35

Le mari d'Helen Pierce m'a engagé.

659

00:44:36 --> 00:44:37

Et alors ? T'es détective ?

660

00:44:39 --> 00:44:43

Oui. Ça te dérange
de discuter à l'intérieur ? Je suis gelé.

661

00:44:43 --> 00:44:45
Ouais, ça me dérange.

662
00:44:47 --> 00:44:49
Je suis pas là pour te les briser,

663
00:44:49 --> 00:44:52
je cherche juste quelqu'un
pour m'orienter.

664
00:45:16 --> 00:45:17
Il reste des biscuits ?

665
00:45:17 --> 00:45:18
J'ai tout mangé.

666
00:45:19 --> 00:45:21
Une boîte à biscuits

667
00:45:22 --> 00:45:23
contient des biscuits.

668
00:45:23 --> 00:45:25
La mienne non. D'accord ?

669
00:45:26 --> 00:45:27
D'accord.

670
00:45:30 --> 00:45:33
Donc... pourquoi je saurais où est Helen ?

671
00:45:34 --> 00:45:36
Ton petit ami Ben le sait ?

672
00:45:38 --> 00:45:39
C'est terminé.

673
00:45:41 --> 00:45:43
C'est un point sensible. Je suis désolé.

674

00:45:44 --> 00:45:46
Tu sais où il est ?

675

00:45:49 --> 00:45:50
Écoute.

676

00:45:53 --> 00:45:57
Il t'a déjà frappée ?
Je demande à cause de son addiction.

677

00:46:00 --> 00:46:01
Il n'avait pas d'addiction.

678

00:46:03 --> 00:46:04
Je croyais que oui.

679

00:46:04 --> 00:46:06
Eh bien, non.

680

00:46:11 --> 00:46:14
Et Marty et Wendy Byrde,
tu les connais bien ?

681

00:46:16 --> 00:46:18
Je croyais que tu cherchais Helen.

682

00:46:20 --> 00:46:22
J'ai besoin d'une signature.

683

00:46:23 --> 00:46:27
Ou de son corps. Je m'en fous
si quelqu'un lui a fait du mal.

684

00:46:31 --> 00:46:32
Tu sais quoi ?

685

00:46:32 --> 00:46:34
Je suis vraiment fatiguée.

686

00:46:34 --> 00:46:36
Je devrais déjà être au lit.

687
00:46:38 --> 00:46:39
Si tu penses à quelque chose...

688
00:46:40 --> 00:46:41
N'y compte pas.

689
00:46:45 --> 00:46:46
Merci à toi.

690
00:47:03 --> 00:47:04
Wendy ?

691
00:47:04 --> 00:47:05
Oui ?

692
00:47:06 --> 00:47:07
Bonsoir.

693
00:47:11 --> 00:47:13
Bon sang. Ça va ?

694
00:47:15 --> 00:47:18
- Oh, ça va.
- Que s'est-il passé ?

695
00:47:19 --> 00:47:21
On a conclu l'accord.

696
00:47:22 --> 00:47:25
Après une bonne raclée
devant une maison à crack,

697
00:47:25 --> 00:47:26
je me doucherais bien.

698
00:47:26 --> 00:47:28
Alors, avec Schafer ?

699

00:47:30 --> 00:47:31
On a conclu l'accord.

700

00:47:36 --> 00:47:36
Bien.

701

00:48:02 --> 00:48:04
Tu as tout intérêt à aller à la fac.

702

00:48:05 --> 00:48:07
Et voilà pourquoi...

703

00:48:08 --> 00:48:10
Tôt ou tard, tu vas faire une gaffe

704

00:48:10 --> 00:48:12
et elle finira par te virer.

705

00:48:13 --> 00:48:14
Et tu feras quoi ?

706

00:48:15 --> 00:48:17
Caissière chez Walmart ?

707

00:49:13 --> 00:49:14
Il est un peu tard, non ?

708

00:49:15 --> 00:49:17
Je veux parler de mon shérif.

709

00:49:18 --> 00:49:19
Quoi ?

710

00:49:20 --> 00:49:22
Tu t'es débarrassée du corps de Nix.

711

00:49:23 --> 00:49:25
Preuves ou pas preuves.

712

00:49:25 --> 00:49:30

Ce qui compte,
c'est que ton propre fils t'a balancée.

713

00:49:32 --> 00:49:34

Je ne sais pas de quoi tu parles.

714

00:49:34 --> 00:49:36

Mais merci encore pour les affiches.

715

00:49:36 --> 00:49:38

Dis-moi, on peut te payer ?

716

00:49:38 --> 00:49:40

C'était tellement attentionné !

717

00:49:41 --> 00:49:42

Arrête tes conneries.

718

00:49:42 --> 00:49:45

Tu sais, je vais te dire un truc, Darlene,

719

00:49:46 --> 00:49:49

ça doit être dur pour toi d'admettre

720

00:49:49 --> 00:49:52

que tu as vraiment un bon fond.

721

00:49:53 --> 00:49:54

Tu es gentille.

722

00:49:54 --> 00:49:57

Et généreuse
de nous laisser bosser avec Ruth.

723

00:49:58 --> 00:50:00

De quoi tu parles ?

724

00:50:01 --> 00:50:03

La came que tu as vendue à Frank Jr,

725

00:50:03 --> 00:50:05

il nous l'a vendue, on l'a revendue..

726

00:50:05 --> 00:50:08

Ça nous a vraiment beaucoup aidés.

727

00:50:09 --> 00:50:10

Merci pour ça aussi.

728

00:50:14 --> 00:50:15

Grosse journée ?

729

00:50:16 --> 00:50:18

Tu as l'air fatiguée.

730

00:50:19 --> 00:50:22

Dis à Charlotte
de ne pas s'approcher de Wyatt.

731

00:50:22 --> 00:50:23

Compris ?

732

00:50:23 --> 00:50:27

Ce sont de vieux amis,
je ne ferai rien de tel.

733

00:50:27 --> 00:50:30

- Tu sais quoi ?
- Quoi, Darlene ?

734

00:50:31 --> 00:50:32

Quoi ?

735

00:50:32 --> 00:50:34

Tu vas tuer
toutes les jolies filles des Ozarks ?

736

00:50:40 --> 00:50:42
Appelle une ambulance, merde.

737
00:51:23 --> 00:51:25
Police secours, à votre écoute.

N SERIES

O ZARK



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.